

Emmy Maly Lindgren

Passionate and dedicated translator from English into Swedish. As a native Swedish speaker now living in Scotland, I have vast cultural and linguistic knowledge of both my source and target language. With previous experience primarily in literary translation, I am keen on taking on other creative translation projects to make use of and further developing my skills.

Location

Glasgow, UK

Phone

+44 7446 689725

Email

emmymaly@live.se

Website

<https://www.proz.com/profile/3041512>

Experience

2021 - 2023

English – Swedish Freelance Translator | Exclusively for Harlequin/Harper Collins Nordic

- Translated more than ten books, including but not limited to: *Värd att vänta på* by Scarlet Wilson (2023), *Tvillingsjälur* by Melanie Milburne (2022) and *Hjärterum* by Nadine Gonzalez (2021)
- Edited and shortened translations to fit the publisher's standard-length book format
- Conducted research into the various subject matters of the books to provide accurate, culturally aware and invisible translations
- Creatively solved linguistic challenges such as wordplay and idioms

2020 – 2021

English – Swedish Freelance Translator

- Translated over 50 texts in various genres and on different subject matters, including articles, product descriptions, reviews and website content
- Delivered high quality translations whilst simultaneously meeting tight deadlines
- Proofread and edited my translations to ensure accuracy, nuance and flow

Education

Lund University, Lund, Sweden (Distance studies)

Aug 2023 Translation into Swedish – in Theory and Practice
Ongoing Freestanding course, First Cycle, 60 credits

Dalarna University, Falun, Sweden (Distance studies)

Sep 2017 Degree of Bachelor of Arts
Jun 2020 Main field of Study: English

Key skills and characteristics

- Committed to always continuing learning and honing my skills whilst keeping up with language trends
- Strong ability to manage my time, prioritizing tasks and working on more than one project at a time
- Excellent communication and social skills
- Detail oriented and meticulous